

【指導者用資料】



はじめに

2007年に始まった「伊予の伝承文化を学び伝えるリーダー村」は、14年以上がたちました。前身事業「江戸時代生活体験」では、江戸時代が循環型社会であったことや異国文化の影響どのように受けたか等を学び、異文化理解・国際理解が平和を紡ぐと思うようになりました。

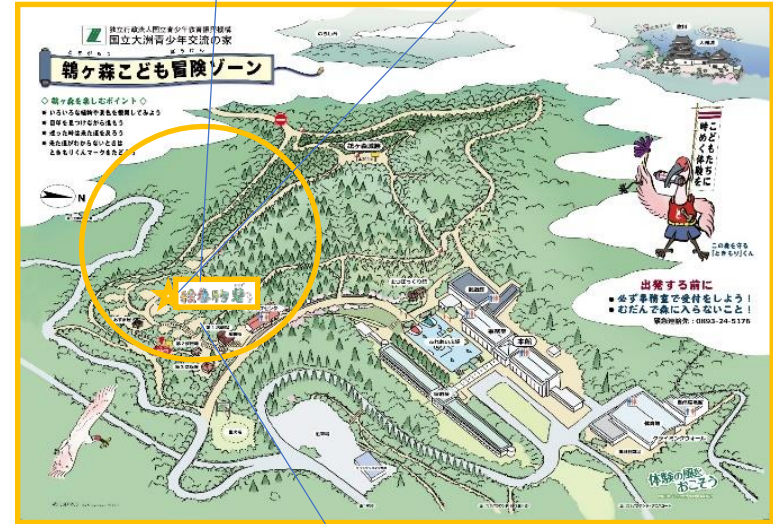
また、ゲストの愛媛県歴史文化博物館の大本敬久学芸員と「日本の動作」の今昔について、話が盛り上がりました。

今やたくさんの外国人が日本で暮らし、また伊予（愛媛県）に生まれた方も異国や他県で暮らしている方がたくさんいらっしゃいます。

この「日本の動作くじびき」は、「日本のことを伝えたくなる」が目的です。「英語にすると何かな?」「聞いたことあるけど、こんな風に言うんだ!」などと英文にふれ、動作に関する英語を書き、身体表現を用いた体験活動「ジェスチャーゲーム」で、身体感覚を養いましょう。

日本に暮らす外国の方にも今を生きる子どもたちにも先人の叡智に親しみ、豊かに暮らしてほしいと思っています

音声教材は、事後学習としても、英語を母国語とされる方も参考にご活用ください。



漫画やイラストが好き！な子どもたちは少なくないと、「伝えたくなる日本のこと」をテーマに様々な切り口で「絵巻物」を描いていただき、森の中に設置しています。ふらりと散歩をしながら、日本文化にかかわる絵巻物を探してみてください。



学びの流れ

- 1 オリエンテーション動画 (1分)
- 2 「動作カード」づくり
「日本的動作カード」づくり (10分)
- 3 ジェスチャーゲーム1 動作カード編
- 4 ジェスチャーゲーム2 日本の動作編
- 5 こたえ合わせ動画 (10分) ※
- 6 感想のわかちあい (10分)

※ダウンロードし、事後学習用として
自宅や授業等で実施可

日本の動作くじびき
～伝えたい日本のこと～

1. 活動の経緯
日本留学が決定した「じりカードプロジェクト」とジェスチャーゲームを通じて、「日本の動作」を伝える機会を捉え、その中でも身近な動作に着目し、こたえ合わせゲームを体験して学ぶ。

2. 活動の目的
①日本の動作の英語表現を体験して学ぶ。
②英会話や英語学習のモチベーションを上げる。

3. 人数・場所・時間 (1時間)
①人数 2～4人程度 3～6人で1グループがよい。
②場所 オンライン、対面
③時間 15分程度、オンラインの場合は参加者の都合に応じて短縮も可能
※英語が苦手な参加者も参加しやすいように、日本語のサポートカードも用意する。

4. 準備・必要な物
①英会話のテキストなど。
②参加者が1人1枚、自分の動作カード12枚を各自に準備してつづり紙に貼る。
③参加者が各自の動作カードを完成させる。
④世界のお友達にシェアして楽しむ。

5. 活動の準備
①「日本の動作」の英語表現を調べ、12枚の動作カードを準備する。
②「日本の動作」の英語表現を調べ、12枚の動作カードを準備する。
③「日本の動作」の英語表現を調べ、12枚の動作カードを準備する。

6. 活動の進行
①「日本の動作」の英語表現を調べ、12枚の動作カードを準備する。
②「日本の動作」の英語表現を調べ、12枚の動作カードを準備する。
③「日本の動作」の英語表現を調べ、12枚の動作カードを準備する。

1 歩く walk	2 走る run	3 投げる throw	4 祈る pray
5 押す push	6 引く pull	7 着る (服を) wear	8 見上げる look up
9 捕まえる catch	10 釣る fish	11 話す speak	12 吹く blow
13 遊ぶ play	14 座る sit	15 立つ stand	16 食べる eat

なぞる

Let's communicate in English!

1. Object of the activity
Through "making history cards" and gesture games that depict Japanese-style movements, you can learn English related to "Japanese-style movements" (such as miss suggest walking and walking) of together with a physical sense.

2. Aim of the activity
Learn Japanese-style movements' English words through the English experience program.

3. Number of people, Place, Time (approximate)
① Number of people: 2 to 24 people. 1 group may consist of 3 to 6 people (Maximum 4 groups)
② Place: Training room, etc.
③ Time: 45 minutes to 1 hour
④ Materials: Japanese and English dictionaries, Japanese-style movements cards and after the experience
⑤ Includes: Japanese-style movements, 2 minutes after the experience

4. Preparation for this activity
Materials: scissors and colored pencils
① Trace the letters of English words.
② Cut 18 motion cards and 12 Japanese motion cards one by one along the dotted line.
③ Put them into separate bags or boxes.
④ The cards you made will be the topics of the gesture game.

5. Rules: There are three rules.
① You cannot speak. (Silent game only)
② Show what you want to others.
③ There is a time limit.
④ This game is a group competition.
⑤ Let's decide the topic.
⑥ Practice using the movements on the "movement cards".
⑦ Let's try to guess the topics within 10 seconds.
⑧ Next, students draw a Japanese action card (topic), and discuss the "action" of the number given in the group (10 seconds)
⑨ Guess the meaning of the gesture.
⑩ Ask someone from another group to provide a gesture.
⑪ Practice using the movements on the "movement cards".
⑫ We will draw lots according to the number of groups and time available.
⑬ Repeat this with the entire group when necessary.

1 歩く walk	2 走る run	3 投げる throw	4 祈る pray
5 押す push	6 引く pull	7 着る (服を) wear	8 見上げる look up
9 捕まえる catch	10 釣る fish	11 話す speak	12 吹く blow
13 遊ぶ play	14 座る sit	15 立つ stand	16 食べる eat

1. 歩く (歩く)	2. 走る (走る)	3. 投げる (投げる)
4. 祈る (祈る)	5. 押す (押す)	6. 引く (引く)
7. 着る (着る)	8. 見上げる (見上げる)	9. 捕まえる (捕まえる)
10. 釣る (釣る)	11. 話す (話す)	12. 吹く (吹く)
13. 遊ぶ (遊ぶ)	14. 座る (座る)	15. 立つ (立つ)
16. 食べる (食べる)		

1. Let's go together in a deliberate way walk	2. Stamp one's feet stamp	3. The appearance of "throwing a stone" look
4. Two bows, two class, one bow bow	5. Parade "gracious visit" Parade	6. How to use chopsticks hold
7. An old-fashioned swimming method swim	8. How to make straw rope make	9. Blowing Gomonburi blow
10. How to sit in a Japanese-style room sit	11. Hozonchi stand	12. Wearing Kimono wear





- 「江戸時代生活体験」という事業のゲスト 愛媛県歴史文化博物館・学芸員 大本敬久さんとの雑談で、日本の動作の話ができました。いつか何かの形にという立ち話から10年以上がたち、この絵巻物にたどり着きました。
- 琉球舞踏やhula(ハワイ語で踊り)の中に秘められたメッセージと同じように、生活文化の所作、動作には「生き抜く知恵」が込められていると感じます。日本の動作にはどんな意味がこめられているのでしょうか？
- 体験活動で身体感覚を養い、先人の叡智を蓄えましょう。日本のってどんなものがあるのでしょうか。

そろりそろりと、まいろうか



時を刻む道具たち

イラストレーター紹介

サニーポートレート 青木 薫

画家／イラストレーター。奄美大島在住。



1999年 多摩美術大学美術学部絵画科油画専攻 卒業
グラフィックデザイナー、美術教師等の職を経て、2012年より奄美大島に移住。同年、第59回全日肖展新人賞受賞。以後フリーランスとして肖像画の受注制作や商業イラストの制作を行う傍ら、絵画教室の講師を務める。

<https://kaoruaoki.webnode.jp/>

日本語文

英文

【こどもたちへ】

この「日本的動作くじびき」は、英語学習の①読む ②聞く ③書く ④話すのうち、④話す「日本のことを伝えたいこと」が目的です。

「日本語を英語にすると何かな？」「聞いたことあるけど、こんな風に言うんだ！」などと読み比べながら、英文にふれてみましょう。みなさんに宿っている「いのちのバトン」がキラキラ輝きを増すに違いありません。

日本の動作くじびき
—伝えたい日本のこと—

1. 活動の目的
日本の動作や文化について英語で表現し、伝えたい日本のことを伝えること。また、英語で表現する練習を目的とする。

2. 活動の仕方
活動開始は英語で挨拶を交わす。その後、各自が自分の好きな日本の動作や文化について英語で表現する。表現が終わったら、他の参加者から質問を受ける。質問に対して英語で答える。

3. 活動の準備
活動開始は英語で挨拶を交わす。その後、各自が自分の好きな日本の動作や文化について英語で表現する。表現が終わったら、他の参加者から質問を受ける。質問に対して英語で答える。

4. 活動の進行
活動開始は英語で挨拶を交わす。その後、各自が自分の好きな日本の動作や文化について英語で表現する。表現が終わったら、他の参加者から質問を受ける。質問に対して英語で答える。

5. 活動の振り返り
活動終了後、各自が自分の好きな日本の動作や文化について英語で表現したことを振り返る。また、他の参加者の表現について感想を述べる。

1 歩く walk	2 走る run	3 投げる throw	4 祈る pray
5 押す push	6 引く pull	7 着る (服を) wear	8 見上げる look up
9 捕まえる catch	10 釣る fish	11 話す speak	12 吹く blow
13 遊ぶ play	14 座る sit	15 立つ stand	16 食べる eat

なぞる

Let's communicate in English!

1. Look! There are three cats.
Two are black, one is white.
How many cats are there?
There are three cats.
How many cats are there?
There are three cats.

2. Let's play a game together!
I have a red ball, you have a blue ball.
Let's play a game together!
I have a red ball, you have a blue ball.
Let's play a game together!

3. Let's play a game together!
I have a red ball, you have a blue ball.
Let's play a game together!
I have a red ball, you have a blue ball.
Let's play a game together!

4. Let's play a game together!
I have a red ball, you have a blue ball.
Let's play a game together!
I have a red ball, you have a blue ball.
Let's play a game together!

5. Let's play a game together!
I have a red ball, you have a blue ball.
Let's play a game together!
I have a red ball, you have a blue ball.
Let's play a game together!

1. 石を投げる (投げる)

2. 足を踏む (踏む)

3. 石を投げる (投げる)

4. 二歩、三歩、一歩

5. お供え (お供え)

6. 舟のり (舟のり)

7. 下着の洗濯 (洗濯)

8. 水たまり (水たまり)

9. 火鉢 (火鉢)

10. 火鉢 (火鉢)

11. 舟のり (舟のり)

12. 着物を着る (着る)

1. Let's go together in a disheveled way
walk

2. Stamp one's feet
stamp

3. The appearance of throwing a stone
look

4. The bows, two class, one bow
bow

5. Parade "gracious visit"
Parade

6. How to use chopsticks
hold

7. An old fashioned swimming method
swim

8. How to make straw rope
make

9. Blowing Gomonburi
blow

10. Wearing Kimono
wear

11. Habsatch
stand

12. How to sit in a Japanese-style room
sit

